

**SS 2025 Λυσιστράτη, Parodos 254-271, 335-343 (1. Sitzung) VOKABULAR (Karanasiou)**

<https://lsj.gr/wiki/>

χώρει (Imperativ Präsens 2. Ps. Sgl.) χωρέω/χωρῶ, Imperf. ἐχώρουν, Fut. χωρήσω/Att.

χωρήσομαι, Aor. ἐχώρησα, Pf. κεχώρηκα > – (hier eher) sich fortbewegen / j-m Platz machen

ήγου (Imper. Präsens 2. Ps. Sgl. ) > ήγουμαι, Imperf. ήγούμην, Fut. ήγήσομαι, Aor,

ήγησάμην / Aor. Pass. ήγήθην, Pf. ήγημαι – vorangehen, führen

βάδην Adv. (βαίνω) – im Schritt (im Gegensatz zum Laufen), auch zu Fuß (im Gegensatz zu Reitern und zu Schiff Fahrenden)

εἰ καὶ (Konzessivsatz) – auch wenn

τὸν ὤμον (Akk. Sgl. Mask.) > ὁ ὤμος, Gen. τοῦ ὤμου – die Schulter

ἀλγεῖς (Präsens Indikativ 2. Ps. Sgl., τὸ ἄλγος Schmerz) > ἀλγέω/ἀλγῶ, Imperf. ἤλγουν, Fut. ἀλγήσω, Aor. ἤλγησα – Schmerz empfinden

κορμου (Gen. Sgl. Mask.) > ὁ κορμός, τοῦ κορμοῦ – ein vom (Baum)Stamm geschnittenes Stück, Klotz

τοσουτον(ι) (Demonstrativ-Pronomen, Akk. Sgl. Mask.) τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο/Att. τοσοῦτον stärker als τόσος, η, ον – so groß

βάρος (Akk, Sgl. Neutrum / Akkusativus Graecus) > Nom. Sgl. τὸ βάρος, Gen. τοῦ

βάρους, Dat. τῷ βάρει, Akk. τὸ βάρος, Vok. ὃ βάρος, Nom. Pl. τὰ βάρη, Gen. τῶν βαρῶν, Dat. τοῖς βάρεσι, Akk. Pl. τὰ βάρη, Vok. ὧ βάρη – Schwere, Last (Akk. Graecus: in Bezug auf die Last, was die Last angeht)

χλωρᾶς (Gen. Sgl, Fem.) > χλωρός, χλωρά, χλωρόν –(von der Farbe der ersten Keime) blaßgrün, grüngelb / (metaph.) frisch, jugendlich, blühend, kräftig

ἐλάας (Attische Form, Genitiv Sgl. Fem.) ἡ ἐλαία/Att. ἐλάα, Gen. τῆς ἐλαίας – der Olivenbaum / Olive die Frucht

φέρων (Partizip Präsens Nominativ Sgl. Mask.) > φέρω, Imperf. ἔφερον, Fut. οἴσω, Aor.

ἤνεγκα/Aor. 2 ἤνεγκον, Pf. ἐνήνοχα- tragend

ἦ - Adv. fürwahr, in der Tat

πóλλ' (Gr. Pl. Neutrum = Dt. Sgl. Neutrum) - Vieles

ἄελλτ' (= ἄελπτα) ὁ /ἡ ἄελπτος, τὸ ἄελπτον - unverhofft (Gr. Pl. N. = Dt. N. Sgl.

Unverhofftes)

ἔνεστιν (Präsens, Indikativ, 3. Ps. Sgl.) > εἵμι – sich finden

βίῳ (Dativ. Sgl. Mask.) ὁ βίος, Gen. τοῦ βίου - das Leben

μακρῶι (Dativ Sgl. Mask., definiert βίῳ näher) > μακρός, μακρά, μακρόν - lang

φεῦ - (Interjektion/Ausruf des Schmerzes od. Unwillens) Weh mir!

ἐπεὶ – weil (Kausalsatz)

τίς (m./f.), τί (n.), Gen. τίνος (Interrogatives, Frage-Pronomen) - welcher

ποτ' - Adv. einmal, jemals, hier in Kombination mit τίς: wer auch immer, wer jemals

ἤλπισ' (= ἤλπισε, Aorist Indikativ 3. Ps. Sgl.) ἐλπίζω, Imperf. ἤλπιζον, Fut. ἐλπίσω /Att.

ἐλπῶ, Aor. ἤλπισα, Pf. ἤλπικα – erwarten, hoffen

ἀκούσαι (Infinitiv Aorist) > ἀκούω, Imperf. ἤκουον, Fut. ἀκούσομαι, Aor. ἤκουσα, Pf.

ἀκήκοα, Plusq. ἤκηκόειν– hören, erfahren

γυναῖκας (Akkusativ Plural Fem.) Nom. Sgl. ἡ γυνή, Gen. Sgl. τῆς γυναικός, Dat. Sgl. τῇ

γυναικί, Akk. Sgl. τὴν γυναῖκα, Vok. Sgl. ὦ γύναι, Nom. Pl. αἱ γυναῖκες, Gen. Pl. τῶν γυναικῶν, Dat. Pl. ταῖς γυναίξιν, Akk. Pl. τὰς γυναῖκας, Vok. Pl. ὦ γυναῖκες – Frau, Frauen

ὅς – (Relativ-Pronomen Akk. Pl. Feminin) ὃς, ἥ, τὸς welcher, derjenige der

ἐβόσκομεν > βόσκω, Imperf. ἔβοσκον, Fut. βοσκήσω, Aor. ἐβόσκησα, Pf. βεβόσκηκα –

weiden, das Vieh hüten

οἶκον (κατ' οἶκον) (eigtl. Foίκος, vicus) > ὁ οἶκος, Gen. τοῦ οἴκου, Dat. τῷ οἴκῳ, Akk.

τὸν οἶκον – Haus (zu Hause)

ἐμφανὲς (Akk. Neutrum Sgl. definiert κακόν näher) > ὁ/ἡ ἐμφανής, τὸ ἐμφανές –

sichtbar, deutlich

κακόν (Akk. Sgl. Neutrum) > κακός, κακή, κακόν > τὸ κακόν, Gen. τοῦ κακοῦ, Dat. τῷ

κακῷ, Akk. τὸ κακον, Nom. Pl. τὰ κακά, Gen. Pl. τῶν κακῶν, Dat. Pl. τοῖς κακοῖς, Akk. Pl. τὰ κακά – schlecht, übel, das Übel

ἔχειν (Infinitiv Präsens) > ἔχω, Imperf. εἶχον, Fut. ἔξω/σχήσω Aor. 2. ἔσχον, Pf. ἔσχηκα,

Plusq. εἰσχήκειν – haben

ἅγιος, ἁγία, ἅγιον – heilig, einer Gottheit geweiht

τὸ βρέτας, τοῦ βρέτους, τῷ βρέτει, τὰ βρέτη – hölzernes Götterbild

ἀκρόπολιν > ἡ ἀκρόπολις, Gen. τῆς ἀκροπόλεως, Akk. τὴν ἀκρόπολιν, Vok. ᾧ ἀκρόπολις,

Nom. Pl. αἱ ἀκροπόλεις, Gen. Pl. τῶν ἀκροπόλεων, Dat. ταῖς ἀκροπόλεσι, Akk. τὰς ἀκροπόλεις, Vok. ᾧ ἀκροπόλεις – Oberstadt, Burg, Zitadelle

ἐμὲν (Dorische Form, Possessiv-Pronomen Feminin) ἐμός, ἐμή, ἐμόν – unser

λαβεῖν (Infinitiv Aorist 2) > λαμβάνω, Imperf. ἐλάμβανον, Fut. λήψομαι, Aor. 2. ἔλαβον,

Pf. εἴληφα, Plusq. εἰλήφειν – nehmen (sowohl freiwillig wie mit Gewalt)

μοχλοῖς > ὁ μοχλός, τοῦ μοχλοῦ – Hebebaum, Hebel, Riegel, Querbalken zum Verriegeln

einer Tür

κλήθροισι (Dat. Pl. Neutr.) > τὸ κληῖθρον Attisch für κλειθρον – Schloß, Riegel zum

Verschließen

τὰ προπύλαια – Propyläen (Eingangsgebäude)

πακτοῦν (Infinitiv Präsens) > πακτώω, πακτῶ – befestigen, verschließen, fest machen

ὡς τάχιστα – möglichst schnell

πόλιν Akk. Sgl. Fem. > ἡ πόλις, τῆς πόλεως, τῇ πόλει, τὴν πόλιν, αἱ πόλεις, τῶν πόλεων,

ταῖς πόλεσι, τὰς πόλεις – die Stadt

σπεύσωμεν (Aor. 1. Ps. Pl. Konjunktiv) > σπεύδω, Imperf. ἔσπευδον, Fut. σπεύσω, Aor.

ἔσπευσα, Pf. ἔσπευκα – sich beeilen, beschleunigen

ὅπως (Finalsatz) - damit

αὐταῖς (Dativ Pl. Demonstrativ-Pronomen, Feminin) > οὗτος, αὕτη, τοῦτο - diese

κύκλω (Dativ Sgl. Maskulin) ὁ κύκλος, Gen. τοῦ κύκλου – der Kreis

θέντες Part. Aor. 2 (θείς, θέντος > ἔθηκα) Nom. Pl. Mask. zu τίθημι, Imperf. ἐτίθην, Fut.

θήσω, Aor. ἔθηκα, Pf. τέθηκα /τέθεικα– hinstellen

τὰ πρέμνα Akk. Pl. Neutr. > τὸ πρέμνον – das äußerste, unterste Stammende des

Baumes, (metaph.) Grundlage, Fundament

ταυτί – (Attisch verstärktes ταῦτα > οὐτοσί, αὐτηῖ, τουτί) diese hier

ὅσαι (Relativ-Pronomen Nominativ Pl. Feminin) ὅσος, ὅση, ὅσον – all diejenigen

τὸ πρᾶγμα, Gen. τοῦ πράγματος, Dat. τῷ πράγματι Akk. τὸ πρᾶγμα, Vok. ὦ πρᾶγμα,

Nom. Pl. τὰ πράγματα, Gen. τῶν πραγμάτων, Dat. τοῖς πράγμασι, Akk. τὰ πράγματα, Vok. Pl. ὦ πράγματα – die Sache, das Anliegen, das Problem

τοῦτ' = τοῦτο (Demonstrativ-Pronomen Neutrum Sgl.) > οὗτος, αὕτη, τοῦτο - dieses

ἐνεστήσαντο (Aor. Medium ἐνεστησάμην, 3. Ps. Pl.) > ἐνίστημι, Imperf. ἐνίστην, Fut.

ἐνστήσω, Aor. ἐνέστησα /Aor. 2 ἐνέστην, Pf. ἐνέστηκα, Plusq. ἐνεστήκειν  
ἐνειστήκειν – etw. hinein darauf setzen, (hier metaph.) den Verstand, die  
Gedanken auf etw. richten (τὸν νοῦν, τὴν διάνοιαν)

μετῆλθον (Aor. 2 Indikativ, 1. Ps. Sgl.) > μετέρχομαι, Imperf. μετήειν /μετῆια, Fut.

μετελεύσομαι /Att. μέτειμι, Aor. 2 μετῆλθον, Pf. μετελήλυθα, Plusq.  
μετεληλύθειν – etw. (Akk.) nachgehen, folgen

μίαν (Akkusativ Sgl. Feminin) εἷς, μία, ἓν Gen. ἐνός, μιᾶς, ἐνός - eine

πυρὰν (Akk. Sgl. Fem.) ἡ πυρά, τῆς πυρᾶς – das Feuer

νήσαντες (Part. Aor. Nom. Pl. Mask.) νέω, Fut. νήσω, Aor. ἔνησα – anhäufen, auf einen

Haufen zusammentragen, πυρὴν νῆσαι einen Scheiterhaufen aufschichten

ἐμπρήσωμεν (1. Ps. Pl. Konj. Aor.) > Futur ἐμπρήσω zu ἐμπύμπρημι – in Brand setzen

αὐτόχειρες Nom. Pl. Mask. > ὁ /ἡ αὐτόχειρ, Gen. τοῦ /τῆς αὐτόχειρος –

eigenhändig, wie einer mit eigener Hand vollbringend

πάσας (Akk. Pl. Fem.) > πᾶς, πᾶσα, πᾶν – alle (gemeint: Frauen)

ψήφου > ἡ ψῆφος, τῆς ψήφου – Stimme, Wahl

πρώτην > πρῶτος, πρώτη, πρῶτον (lat. *primus, prima, primum*) – als erste

ἐμου – (Personal-Pronomen Gen. Mask. Sgl.) ich

ζώντος (Präsens Partizip Mask. Sgl.) > ζάω/ζῶ, Imperf. ἔζων, Fut. ζήσω/βιώσομαι, Aor.

ἔζησα/ἐβίωσα/Aor. 2 ἐβίων, Pf. ἔζηκα/βεβίωκα, Plusq. ἐβεβιώκειν – leben

γὰρ (οὐ γὰρ) – denn nicht

ἐγχανοῦνται Futur zu ἐγχάσκω, Aor. Infinitiv ἐγχανεῖν – j-n spotten, grinsen, mit einem

breiten höhnischen Ausdruck lächeln

ἤκουσα (Aorist. Indikativ. 1. Ps. Sgl.) – ich habe gehört, erfahren

τυφογέροντας (Akk. Pl. Mask., ὁ τυφός ein Fieber, das den Menschen benebelt,

Einbildung, Verblendung, Albernheit, Dummheit) ὁ τυφογέρων, τοῦ τυφογέροντος, τῷ τυφογέροντι, τὸν τυφογέροντα, ὃ τυφόμερον, οἱ τυφογέροντες, τῶν τυφογερόντων, τοῖς τυφογέροσι, τοὺς τυφογέροντας, ὃ τυφογέροντες – ein kindischer geistesschwacher Alter

ἄνδρας (Akk. Pl. Mask.) > ὁ ἀνὴρ, τοῦ ἀνδρός, τῷ ἀνδρί, τὸν ἄνδρα, οἱ ἄνδρες, τῶν

ἀνδρῶν, τοῖς ἀνδράσι, τοὺς ἄνδρας – Man (hier: Männer)

ἔρρειν (Infinitiv Präsens) > (Fέρρω) ἔρρω, ἐρρήσω, ἤρρησα – langsam mühselig

einhergehen (wie der hinkende Hephaistos)

στελέχη (Akk. Pl. Neutrum) > τὸ στέλεχος, Gen. τοῦ στελέχους, Dat. τῷ στελέχει, Akk.

τὸ στέλεχος, Nom. Pl. τὰ στελέχη, Gen. τῶν στελεχῶν, Dat. τοῖς στελέχεσι, Akk. τὰ στελέχη – das Stammende, unten an der Wurzel

ὥσπερ – als ob

βαλανεύσοντας (Partizip Futur, Akk. Pl. Mask.) > βαλανεύω, Fut. βαλανεύσω – im Bade bedienen

ὥς – als (ob)

ὁ / ἡ τριτάλαντος, τὸ τριτάλαντον – von drei Talenten, drei Talenten schwer od. wert

δεινότατ' (Akkusativ-Objekt zu Partizip ἀπειλοῦντας) – schlimmste (gemeint: Worte)

ἀπειλοῦντας (Partizip Präsens Akk. Pl. Mask.) > ἀπειλέω/ἀπειλῶ, Fut. ἀπειλήσω, Aor.

ἠπείλησα – drohen

ἐπῶν > τὸ ἔπος, Gen. τοῦ ἔπους, Dat. τῷ ἔπει, Akk. τὸ ἔπος, Vok. ὦ ἔπος, Nom. Pl. τὰ

ἔπη, Gen. τῶν ἐπῶν, Dat. τοῖς ἔπεσι, Akk. τὰ ἔπη, Vok. ὦ ἔπη – Worte

ὥς (V. 340) – dass

πυρὶ (Dativ Sgl. Neutrum) τὸ πῦρ, Gen. τοῦ πυρός, Dat. τῷ πυρί, Akk. τὸ πῦρ, Vok.

ὦ πῦρ, Nom. Pl. τὰ πυρά, Gen. τῶν πυρῶν, Dat. τοῖς πυροῖς, Akk. τὰ πυρά, Vok. ὦ πυρά – mit Feuer

χρὴ – sollen

μυσαρὰς (gemeint: γυναῖκας) μυσαρός, ἄ. ὄν – unrein, schmutzig, abscheulich

ἀνθρακεύειν (Infinitiv Präsens) > ἀνθρακεύω – Kohlen brennen

θεὰ > ἡ θεά, Gen. τῆς θεᾶς, Dat. τῇ θεᾷ, Akk. τὴν θεάν, Vok. ὦ θεά, Nom. Pl. αἱ

θεαί, Gen. τῶν θεῶν, Dat. ταῖς, θεαῖς, Akk. τὰς θεὰς, Vok. ὦ θεαί – Göttin

μή ποτ' ... ἴδοιμι (Optativ Aor. 2. εἶδον) – möge es, dass ich nicht mal sehe (ὀράω, Att.

Imperf. ἐώρων, Fut. ὄψομαι, Aor. 2. εἶδον, Pf. ἐώρακα, Plusq. ἐωράκειν)

ἀλλὰ – sondern

πολέμου > ὁ πόλεμος, Gen. τοῦ πολέμου – der Krieg

ἡ μανία, τῆς μανίας (> μανιάω/μανιῶ - wahnsinnig sein, rasen) – Wahnsinn, Raserei

ρύσαμένος (Aorist Partizip Akk. Pl. Fem. ἐρυσάμην) > ῥύομαι, ῥύσομαι, ἐρρύσάμην –

aus der Gefahr reißen, retten, erretten

Ἑλλάδα > ἡ Ἑλλάς, Gen. τῆς Ἑλλάδος, Dat. τῷ Ἑλλάδι, Akk. τὴν Ἑλλάδα, Vok. ὦ Ἑλλάς –

Hellas, Griechenland

πολίτας > ὁ πολίτης, Gen. τοῦ πολίτου, Dat. τῷ πολίτῃ, Akk. τὸν πολίτην, Nom. Pl. οἱ

πολῖται, Gen. τῶν πολιτῶν, Dat. τοῖς πολίταις, Akk. τοὺς πολίτας, Vok. ὦ πολῖται – der Bürger